

Wenn die Fristen knapp gesetzt sind und viel übersetzt werden muss, können Sie durch den Einsatz KI-basierter MÜ von schnellen Arbeitsabläufen zu niedrigen Kosten profitieren. Was passiert danach? Was machen wir mit der MÜ, um das für Ihr Projekt angemessene Qualitätsniveau zu gewährleisten?

Mit CPSL MÜPE können Sie aus 4 verschiedenen Qualitätsstufen wählen

ART	GEEIGNET FÜR	TEXTBEISPIELE	CPSL EMPFIEHLT
 ROHE MÜ (Nicht überarbeitet)	1 Sofortige Übersetzungen 2 Übersetzungen, die nur kurz benötigt werden 3 Verstehen von Scan-Absichten 4 „Triage“ (Scannen und die jeweiligen Teile herausfiltern, die eine höhere Übersetzungsqualität benötigen)	 > Chatbots > Soziale Medien > Foren > Produktbewertungen > E-Discovery	 <i>Fordern Sie eine Probe an, um einzuschätzen, ob das Ergebnis Ihren Anforderungen entspricht und erwägen Sie die Postedition light, um Ergebnisse in Rekordzeit zu verbessern.</i>
 Postedition light (Einfach überarbeitet)	1 Eilige Übersetzungen 2 Hohe Volumina 3 Verstehen von Absichten	 > Ausschreibungsunterlagen > Interne Kommunikation > Wissensdatenbanken > Foren und Support-Seiten > E-Commerce-Verkaufsseiten	 <i>Hier erhalten Sie eine MÜ mit einem Mindestmaß an Postedition. Üblicherweise werden hier nur schwerwiegende Fehler behoben, die zu Missverständnissen führen können. Abgedeckt sind größere Grammatik- und Rechtschreibfehler sowie Ungenauigkeiten, die den Sinn verändern oder unverständlich sind.</i>
 Vollständige Postedition (Umfassende Überarbeitung)	1 Nicht dringende Übersetzungen/hohe Qualitätsanforderungen 2 Ein geschulter Post-Editor mit dem passenden Fachgebiet überprüft und ändert alle notwendigen Aspekte 3 Vergleichbar mit einer von Menschen angefertigten Übersetzung	 > Zu veröffentlichende Dokumente: Websites, Gebrauchsanweisungen und Berichte	 <i>Es bedarf zusätzlicher terminologischer Genauigkeit und einer Überarbeitung des Stils. Nach der vollständigen Postedition sollte eine Überarbeitung erfolgen, um mit der erreichten Qualität das Niveau einer lektorierten menschlichen Übersetzung zu erreichen.</i>
 Vollständige PE + Korrektur durch andere/n LinguistIn (Übersetzung wie von Menschenhand)	1 Weniger dringende Übersetzungen/hohe Qualitätsanforderungen 2 Trotzdem berücksichtigt diese Qualitätsstufe der MÜ nicht die tiefen Schichten und feinen Nuancen einer Sprache	 > Literatur: Werbung, Newsletter, E-Mail-Kampagnen, Blogposts und Inhalte von Websites	 <i>Durch die zusätzliche Überarbeitung erhalten Sie hier das genaueste und qualitativ hochwertigste Ergebnis. Bei Literatur und Werbetexten sind Worte mit Emotionen gefüllt, sodass eine Transkreation erforderlich sein kann.</i>